

Version 04/03



100 %
Recycling-
papier.
Chlorfrei
gebleicht.

D Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.
Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.
© Copyright 2003 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 %
recycling
paper.
Bleached
without
chlorine.



GB Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany
No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print.
We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2003 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100%
papier
recyclé.
Blanchi
sans
chlore.

F Note de l'éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.
Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisisse dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.
Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression.
Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.
© Copyright 2003 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

*04-03/AH

D 9-V-Block Schnell- ladegerät P9-2

Seite 3 - 7

GB 9 V block quick charger

Page 8 - 12

F Chargeur rapide pour bloc 9-V P9-2

Page 13 - 17

Best.-Nr. / Item-No. / N° de commande:

51 20 97

D Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

GB The present operating instructions form part of this product. They contain important information on how to put the product into operation and how to operate it. Please take this into consideration when you pass this product on to third parties.

Keep these operating instructions for future reference.

F Le mode d'emploi suivant correspond au produit ci-dessus mentionné.

Il comporte des instructions importantes relatives à sa mise en service et à son maniement ! Il faut respecter ces instructions, même si ce produit est transmis à tierce personne !

Gardez ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure !

Einführung

Sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns für den Kauf des 9V-Block Schnellladegerätes P9-2. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der bestimmungsgemäße Einsatz des Gerätes umfasst das Laden und Entladen von wiederaufladbaren NiCd und NiMH 9-V-Block-Akkus. Als Spannungsversorgung darf nur eine 230V-Steckdose verwendet werden. Betrieb und Lagerung nur in trockenen und geschlossenen Räumen; Kontakt mit Feuchtigkeit ist zu vermeiden.



Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Lieferumfang

9-V-Block Schnellladegerät P9-2 mit Minus Delta U Abschaltung und Entladefunktion · Bedienungsanleitung.

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!
Ein in einem Dreieck befindliches Ausufezeichen weist auf wichtige Hinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen darf das Gerät nicht geöffnet oder umgebaut werden!

Entretien et nettoyage

Séparez le chargeur de toute alimentation en courant avant tout nettoyage ou entretien. Pour le nettoyage de la surface de l'appareil, un chiffon doux et sec suffit. N'utilisez jamais de liquide ou de détergent. Une réparation ne peut être effectuée que par un spécialiste connaissant les prescriptions légales (VDE 100, VDE 0701).

Elimination des déchets

Jetez l'appareil devenu inutilisable après une panne suivant les lois en vigueur.

Caractéristiques techniques

Alimentation en courant :	230V/50Hz	tension alternative
Courant de charge :	70mA	/ 1,4 VA
Courant de décharge (Trickle) :	7mA	
Tension de recharge :	9,8V	tension continue
Dimensions (haut.xlarg.xprof.):	95 x 63 x 89 mm	
Poids :	env. 220g	

de charge indiquent que le processus de charge est en marche en s'allumant en rouge.

- L'accu va être maintenant complètement rechargeé. Comme le P9-2 dispose d'une mise hors service Minus Delta U, le contrôleur intégré à l'appareil reconnaît le type d'accu à recharger et adapte la recharge à l'accu en place. L'accu est toujours recharge à 100 %, une surcharge est empêchée. Une fois l'accu plein, le voyant sur le boîtier passe au vert.
- Retirez l'accu du P9-2 et débranchez l'appareil de l'alimentation en courant. Au cas où vous ne retireriez pas l'accu du chargeur, son autodécharge est compensée par la recharge Trickle – l'accu reste chargé à 100 %.
- Pour éviter l'effet mémoire pour les accus au NiCd, le contact de charge de droite du P9-2 est équipé d'une fonction de décharge. Celle-ci décharge l'accu avant qu'il ne soit rechargeé. Pour activer la fonction de décharge, appuyez sur la touche Discharge (décharge) après avoir connecté un accu sur le contact de droite. Le voyant LED Discharge s'allume en jaune. Une fois l'accu déchargé, le P9-2 passe automatiquement en mode de recharge rapide et recharge l'accu jusqu'à ce qu'il soit plein.

Laden Sie mit diesem Gerät nur Nickel-Metallhydrit-(NiMH) und Nickel-Cadmium- (NiCd) Akkus. Laden Sie niemals Einwegbatterien! Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Laden von aufladbaren Alkali-Akkus (RAM). Laden Sie niemals verschiedene Akkutypen gleichzeitig!

Schließen Sie niemals die Ladekontakte oder Akkus kurz!

Es ist normal, dass sich die Akkus beim Aufladen erwärmen. Neu aufgeladene Akkus vorsichtig handhaben!

Das Gerät sowie die Akkus sind kein Kinderspielzeug, halten Sie es von Kindern fern!

Laden Sie nur Akkus die für den Ladestrom von 70mA geeignet sind.

Bedienung

- Stecken Sie das Ladegerät in eine 230V-Steckdose
- Stecken Sie einen oder zwei 9-V-Block Akkus auf die Ladekontakte des P9-2. Die LED über dem Ladekontakt zeigt den Ladevorgang durch rotes Leuchten an.
- Der Akku wird nun voll geladen. Da das P9-2 über eine Minus-Delta-U Abschaltung verfügt, erkennt der Controller im Ladegerät den Akkutyp und passt die

Ladeabschaltung an den jeweiligen Akku an. Der Akku wird immer zu 100% vollgeladen, ein Überladen wird verhindert. Nachdem der Akku vollgeladen ist, wechselt die LED über dem Ladeschacht auf grün.

- Nehmen Sie den Akku vom P9-2 ab und trennen Sie das Gerät von der Versorgungsspannung. Sollten Sie den Akku nicht vom Ladegerät nehmen, wird die Selbstentladung des Akkus durch die Trickle-Ladung ausgeglichen – der Akku ist immer zu 100% voll.
- Um bei NiCd-Akkus den Memory-Effekt zu vermeiden, ist der rechte Ladekontakt des P9-2 mit einer Entladefunktion ausgestattet. Diese entlädt den Akku bevor er geladen wird. Zur Aktivierung der Entladefunktion drücken Sie nach Einsticken eines Akkus in den rechten Ladekontakt die Discharge-Taste (entladen). Die Discharge-LED leuchtet gelb. Nachdem der Akku entladen wurde wechselt das P9-2 automatisch in den Schnelllademodus und lädt den Akku voll.

Wartung und Pflege

Trennen Sie das Ladegerät, das Steckernetzgerät sowie den Adapter vor einer Reinigung oder Wartung von allen Stromversorgungen. Zur äußerlichen Reinigung verwenden-

Pour des raisons de sécurité et d'homologation, il est interdit d'ouvrir ou de transformer l'appareil!

Ne rechargez avec cet appareil que des accus métal hydrure (NiMH) ou au nickel et cadmium (NiCd). N'essayez jamais de recharger des piles normales. N'utilisez pas l'appareil pour recharger des accus alcalins rechargeables (RAM).

Ne rechargez jamais en même temps des types d'accus différents! Prenez soin à ne jamais court-circuiter les contacts de chargement ni les accus !

Il est normal que les accus s'échauffent pendant la recharge. Soyez prudents quand vous touchez des accus qui viennent d'être rechargés !

Ni l'appareil ni les accus ne sont des jouets pour enfants, maintenez-les hors de leur portée !

Ne rechargez que des accus appropriés au courant de charge de 70 mA.

Mode d'emploi

- Branchez l'appareil à une prise de courant 230V
- Placez deux accus blocs 9V sur les contacts de charge du P9-2. Les voyants LED au dessus des contacts



Tout utilisation autre que celle stipulée ci-dessus provoque l'endommagement de ce produit et est, en outre, liée à des dangers de courts-circuits, d'incendie, d'électrocution etc. Il faut absolument tenir compte des avertissements concernant la sécurité !

Contenu de l'emballage

Chargeur rapide pour bloc 9V P9-2 avec mise hors service Minus Delta U et fonction de déchargement

Mode d'emploi

Consignes de sécurité



En cas de dommages dus à la non observation de ce mode d'emploi, la validité de la garantie est annulée ! Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs !

Un point d'exclamation dans un triangle attire l'attention sur les indications importantes de ce mode d'emploi. Veuillez lire ce mode d'emploi complètement avant la mise en marche de l'appareil.

den Sie lediglich ein weiches, trockenes Reinigungstuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Feuchtigkeit oder Reinigungsmittel. Eine Wartung oder Reparatur darf nur durch eine Fachkraft erfolgen, die mit den einschlägigen Vorschriften (VDE 100, VDE 0701) vertraut ist.

Entsorgung

Entsorgen Sie nach einem Defekt das unbrauchbar gewordene Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Technische Daten

Spannungsversorgung	: 230V/50Hz Wechselspannung
Ladestrom	: 70mA / 1,4 VA
Erhaltungsladestrom (Trickle)	: 7mA
Ladespannung	: 9,8V Gleichspannung
Abmessungen	: (H x B x T) 95 x 63 x 89 mm
Masse	: ca. 220g

Introduction

Dear customer

Thank you for purchasing the 9 V block quick charger P9-2. The product you have bought was constructed in keeping with the present technological development. It meets the requirements of the current European and national guidelines. Conformity has been established and the relevant statements and documents have been deposited at the manufacturer.

We kindly request the user to follow the operating instructions to preserve this condition and to ensure safe operation.

Prescribed use

The device serves to charge and discharge rechargeable NiCd and NiMH 9 V block accumulators. The device is only approved for being connected to a 230 V socket. Moreover, it is only authorised for being operated and stored in dry and closed rooms. Contact with dampness must be avoided.

Introduction

Cher client,

nous vous remercions de l'achat de ce chargeur rapide pour bloc 9V P9-2. Avec cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit construit d'après les derniers progrès de la technique. Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.

La conformité a été vérifiée, les actes déclaratifs et les documents correspondants ont été déposés chez le fabricant.

Afin de maintenir l'appareil en bon état et d'en assurer l'exploitation sans risques, l'utilisateur doit absolument tenir compte de ce mode d'emploi !

Utilisation prévue

Cet appareil permet la charge et la décharge d'accus rechargeables au NiCd et NiMH du type bloc 9V. Seule une prise de courant 230V peut être utilisée pour l'alimentation en tension. Fonctionnement et stockage seulement dans des endroits secs ; le contact avec l'humidité est à éviter.

Maintenance

Disconnect the charging set, the power supply unit and the adapter from all the current supply sources before carrying out cleaning or maintenance work. For the external cleaning make only use of a soft, dry cleaning cloth. Ensure to avoid dampness or cleaning agents. Maintenance and repair work must be carried out by an expert who is familiar with the relevant regulations (VDE 100, VDE 0701).



Any use other than the one described above damages the product. Moreover, this involves dangers such as e.g. short-circuit, fire, electric shock, etc. Always observe the safety instructions.

Scope of delivery

9 V block quick charger P9-2 with minus delta U termination and discharging function · operating instructions.

Disposal

Dispose of the defective device according to the relevant statutory requirements.

Technical specifications

Power supply :	230V/50Hz AC
Charging current :	70mA / 1,4 VA
Discharge charging current (Trickle) :	7mA
Charging voltage :	9,8 V DC
Dimensions :	(H x W x D) 95 x 63 x 89 mm
Mass:	approx. 220g

Safety instructions



In case of any damages which are caused due to failure to observe these operating instructions, the guarantee will expire. We do not assume liability for resulting damages.

The exclamation mark in the triangle indicates important information of these operation instructions. Please read the operating instructions completely before putting the device into operation.

For safety and approval reasons it is not permitted to open or modify the device.

Ensure to charge only nickel-metal-hydrit (NiMH) accumulators and nickel-cadmium (NiCd) accumulators. Never charge disposable batteries. Do not use the charging set to charge chargeable Alkali accumulators (RAM). Do not charge different accumulator types simultaneously.

Never short-circuit the charging contacts or the accumulators.

It is quite normal that the accumulators get warm during the charging. Handle the recharged accumulators with care.

Keep the device and the accumulators out of reach of children. They are nothing to play with.

Ensure to charge only accumulators that are suited to 70mA charging current.

Operation

- Put the charging set into a 230 V socket
- Put one or two 9 V block accumulators onto the charging contacts of the P9-2. The LED above the charging contact indicates the charging process by means of a red light.

- Now the accumulator is being completely charged. Due to the fact that the P9-2 has been equipped with a minus delta U termination, the controller inside the charging set detects the accumulator type and adapts the charging termination to the current accumulator. The accumulator is always completely charged to 100%. It cannot be overcharged. When the accumulator has been completely charged, the LED above the charging shaft changes to green.

- Remove the accumulator from the P9-2 and disconnect the device from the distribution voltage. If you do not remove the accumulator from the charging set, the self-discharge will be compensated by the trickle charge – the accumulator is always 100% full.

- In order to avoid the memory effect of NiCd accumulators, the right charging contact of the P9-2 has been equipped with a discharging function. Due to this function the accumulator is always discharged before it will be charged. For the activation of the discharging function, press the discharge button after putting an accumulator into the right charging contact. The discharge LED gives a yellow light. When the accumulator has been discharged, the P9-2 will change automatically to the quick charge mode.